

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχιρίας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Η υπογραφείσα Συμφωνία Συνεργασίας της Ελληνικής Δημοκρατίας με τη Μεγάλη Σοσιαλιστική Λαϊκή Λιβυκή Αραβική Τζαμαχιρία περιλαμβάνει σειρά άρθρων έχοντων σχέση με τις αρμοδιότητες του Υπουργείου Πολιτισμού.

Στο πλαίσιο των άριστων διμερών σχέσεων των δύο χωρών, η Μορφωτική αυτή Συμφωνία προβλέπεται αφενός να ενδυναμώσει το ενδιαφέρον για περισσότερη συνεργασία σε όλους τους τομείς του πολιτισμικού γίγνεσθαι, αφετέρου να ενθαρρύνει την σύμπραξη των δύο χωρών σε ειδικότερα κοινά προγράμματα προστασίας και ανάδειξης της πολιτιστικής τους κληρονομιάς, η οποία βασίζεται σε στενότερους ιστορικούς δεσμούς, λόγω της ύπαρξης πλείστων μνημείων του αρχαιοελληνικού και βυζαντινού πολιτισμού που ήκμασε στα εδάφη της Λιβύης.

Θέτοντας τα παραπάνω υπόψη της Ολομέλειας της Βουλής εισηγούμεθα την ψήφιση του σχεδίου νόμου που υποβάλλουμε.

Αθήνα, 13 Φεβρουαρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Δ. Σιούφας

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Γ. Βουλγαράκης

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Θ. Μπακογιάννη

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Μ. Γιαννάκου

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Θ. Ρουσόπουλος

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Σ. Τσιτουρίδης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχιρίας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχιρίας, στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης, που υπογράφηκε στην Τρίπολη της Λιβύης στις 13 Μαρτίου 2006, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΛΑΪΚΗΣ
ΛΙΒΥΚΗΣ
ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΤΖΑΜΑΧΙΡΙΑΣ
ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ,
ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ**

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Μεγάλη Σοσιαλιστική Λαϊκή Λιβυκή Αραβική Τζαμαχίρια, αναφερόμενες εφεξής ως «τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Επιθυμώντας τη σύσφιγξη της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της επιστήμης, της ενημέρωσης, της νεολαίας και του αθλητισμού,

Επιθυμώντας την προώθηση των διμερών σχέσεων, της φιλίας και της κατανόησης σε ισότιμη βάση, σεβόμενη εκάστη την κυριαρχία και την μη επέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις της άλλης,

συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν το ενδιαφέρον για την πολιτιστική κληρονομιά και τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς της τέχνης, της αρχαιολογίας, της εκπαίδευσης, της λογοτεχνίας και της επιστήμης και ειδικότερα στους εξής τομείς:

1. Ανταλλαγή εκθέσεων και άλλων παρουσιάσεων πολιτιστικής, επιστημονικής και αρχαιολογικής φύσεως.

2. Μεταφράσεις και δημοσιεύσεις καλλιτεχνικών, φιλολογικών και επιστημονικών έργων που παράγονται στην άλλη χώρα.
3. Συνεργασία στους τομείς θεάτρου και μουσικής.
4. Συνεργασία στον τομέα της αρχαιολογίας.
5. Ανταλλαγή εκπαιδευτικών και αρχειακών ταινιών, καθώς και προώθηση άλλων κοινών δραστηριοτήτων στους τομείς του κινηματογράφου, του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης.
6. Συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια, φεστιβάλ, διαγωνισμούς και σε άλλες πολιτιστικές εκδηλώσεις που διοργανώνονται στην άλλη χώρα.
7. Συμμετοχή στις διεθνείς εκθέσεις βιβλίου και στις καλλιτεχνικές εκθέσεις που διοργανώνονται σε εκάστη χώρα.
8. Ανταλλαγή ειδικών στους τομείς αρχαιολογίας, αρχιτεκτονικής, λογοτεχνίας, λαογραφίας, μουσικής, ζωγραφικής, γλυπτικής, θεάτρου, και άλλων τομέων της τέχνης.
9. Κοινή συνεργασία μεταξύ των πανεπιστημίων και άλλων ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης και την προώθηση κοινών ερευνητικών προγραμμάτων σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος.
10. Ανταλλαγή επιστημονικών, λογοτεχνικών και διδακτικών βιβλίων, περιοδικών και λοιπού αρχειακού υλικού.
11. Συνεργασία στη διοργάνωση κοινής έρευνας, συνεδρίων και συμποσίων.
12. Δυνατότητα ίδρυσης στις δύο χώρες πολιτιστικών κέντρων βάσει ειδικής διμερούς Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή λεκτόρων, ερευνητών, καθηγητών πανεπιστημίου, επιστημόνων και την ανταλλαγή επισκέψεων πανεπιστημιακών και μεταπτυχιακών φοιτητών.

Άρθρο 3

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν υποτροφίες στα πανεπιστήμια και στα ιδρύματα ανωτάτης εκπαίδευσης, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία κάθε χώρας.

Άρθρο 4

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύσσουν συνεργασία μεταξύ των δημοσίων αρχείων και βιβλιοθηκών των δύο χωρών, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε εκάστη χώρα.

Άρθρο 5

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμοδίων αρχών τους στον τομέα της αρχαιολογίας.

Άρθρο 6

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την διδασκαλία της γλώσσας και του πολιτισμού της άλλης χώρας.

Άρθρο 7

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν την συνεργασία στους τομείς επιστημών και τεχνολογίας και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών και τεχνολογικών ιδρυμάτων, μελετητών, ερευνητών και ειδικών στις δύο χώρες.

Προς ανάπτυξη και διεύρυνση της επιστημονικής συνεργασίας, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν:

1. Ανταλλαγή επισκέψεων και σπουδαστικών ταξιδιών, καθώς επίσης και πραγματοποίηση διαβουλεύσεων ερευνητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών.

2. Εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων και ανταλλαγή των εξ αυτών συμπερασμάτων.
3. Οργάνωση κοινών συνόδων, συνεδρίων και συμποσίων.
4. Ανταλλαγή οπτικοακουστικού υλικού επιστημονικής φύσεως και επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών.
5. Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και ανταλλαγή υλικού τεκμηρίωσης και πληροφοριών.

Η χρηματοδότηση της ανωτέρω συνεργασίας θα πραγματοποιείται από κοινού, πάνω σε ισοδύναμη βάση, από τους αρμόδιους φορείς των δύο χωρών.

Άρθρο 8

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης και την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και προγραμμάτων κατάρτισης στους τομείς της επιστήμης και της τεχνολογίας.

Άρθρο 9

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εγγράφων με σκοπό να διευκολύνουν τις αρμόδιες αρχές τους στην αναγνώριση και την ισοτιμία διπλωμάτων, πιστοποιητικών και ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία κάθε χώρας.

Άρθρο 10

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθούν τις άμεσες επαφές μεταξύ των Εθνικών Επιτροπών τους για την Εκπαίδευση, Επιστήμη και Πολιτισμό προς συντονισμό των απόψεών τους στα διεθνή φόρα και συνέδρια ως και στις συνεδριάσεις της UNESCO.

Άρθρο 11

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των πρακτορείων ειδήσεων και των δημοσιογραφικών και ραδιοφωνικών οργανισμών και την ανταλλαγή δημοσιογράφων και ανταποκριτών των δύο χωρών.

Άρθρο 12

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή αντιπροσώπων του ραδιο-τηλεοπτικού χώρου σε διεθνή φόρα, συναντήσεις, συνέδρια κλπ, που μπορεί να διοργανώνονται στις δύο χώρες.

Άρθρο 13

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία στους τομείς νεολαίας, αθλητισμού και φυσικής αγωγής. Θα επιδιώκουν την πραγματοποίηση απ' ευθείας επαφών και στενής συνεργασίας μεταξύ των αντιστοίχων κρατικών οργανισμών τους για τον αθλητισμό και τη νεολαία.

Άρθρο 14

1. Προς τον σκοπό της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα εγκαθιδρύσουν μια Μικτή Τεχνική Επιτροπή που θα αποτελείται από ειδικούς των δύο Συμβαλλομένων Μερών και θα συναντάται κάθε τρία έτη εκ περιτροπής στην Αθήνα και την Τρίπολη.
2. Η Επιτροπή θα εξετάζει τα θέματα για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και θα καταρτίζει τις λεπτομέρειες του Εκτελεστικού Προγράμματος.

Άρθρο 15

1. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε κύρωση σύμφωνα με τις ισχύουσες σε κάθε χώρα νομικές διαδικασίες και τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων κύρωσης αυτής.
2. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για μια περίοδο πέντε ετών. Ανανεώνεται αυτομάτως για αντίστοιχες χρονικές περιόδους, εκτός εάν ένα εκ των δύο Μερών ειδοποιήσει γραπτώς το άλλο Μέρος για την καταγγελία ή τροποποίησή της, έξι μήνες προ της λήξεώς της.

Συνετάγη στην Τρίπολη την 13^η Μαρτίου 2006, σε δύο εξίσου αυθεντικά από νομικής απόψεως αντίτυπα, το καθένα στην ελληνική και την αραβική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΟΥΜΠΑΡΑΚΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΓΙΑ ΤΗΝ
ΜΕΓΑΛΗ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗ ΛΑΪΚΗ
ΛΙΒΥΚΗ ΑΡΑΒΙΚΗ ΤΖΑΜΑΧΙΡΙΑ

ΝΟΥΡΙ ΝΤΑΟ ΑΛ ΧΕΜΕΝΤΙ
ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΛΑΪΚΗΣ
ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ &
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Άρθρο δεύτερο

Τα Εκτελεστικά Προγράμματα, που καταρτίζονται από τη Μικτή Τεχνική Επιτροπή του άρθρου 14 παράγραφος 1 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 παράγραφος 1 αυτής.

Αθήνα, 13 Φεβρουαρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Δ. Σιούφας

Μ. Γιαννάκου

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Γ. Βουλγαράκης

Θ. Ρουσόπουλος

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Σ. Τσιτουρίδης

Αριθμ. 5/3/2007

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Πολιτισμού «Κύρωση της Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιθικής Αραβικής Τζαμαχίριας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης»

Με τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου κυρώνεται η Συμφωνία που υπογράφηκε στην Τρίπολη Λιβύης, στις 13 Μαρτίου 2006, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιθικής Αραβικής Τζαμαχίριας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης. Συγκεκριμένα:

Α. Με το άρθρο πρώτο του νομοσχεδίου, κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται τα ακόλουθα:

1. Καθορίζονται οι τρόποι ανάπτυξης της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών στον τομέα του πολιτισμού. Συγκεκριμένα, οι δύο χώρες θα ενθαρρύνουν τους αρμόδιους φορείς για την πραγματοποίηση δραστηριοτήτων, όπως η συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια, διασκέψεις και άλλες πολιτιστικές δραστηριότητες, η ανάπτυξη συνεργασίας μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, η ανταλλαγή εμπειρογνομόνων και πληροφοριών στους τομείς αρχείων, βιβλιοθηκών, καθώς και της αρχαιολογίας, του θεάτρου, της μουσικής κ.λπ..

(άρθρο 1)

2. Προσδιορίζονται οι μέθοδοι ενίσχυσης των σχέσεων στους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης όπου τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εκπαιδευτικών, ερευνητών, φοιτητών και υποτροφιών, τη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων ιδρυμάτων της ανώτατης εκπαίδευσης, τη διοργάνωση διασκέψεων και συμποσίων κ.λπ..

(άρθρα 2-10)

3. Προβλέπεται επίσης η ενθάρρυνση της συνεργασίας στον τομέα των μέσων μαζικής επικοινωνίας, καθώς και της συνεργασίας στον τομέα της νέας γενιάς και του αθλητισμού.

(άρθρα 11-13)

4. Εγκαθιδρύεται μικτή τεχνική επιτροπή τα μέλη της οποίας θα συνέρχονται εκ περιτροπής στην Αθήνα και την Τρίπολη με σκοπό την εξέταση ζητημάτων που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και την κατάρτιση του εκτελεστικού προγράμματος.

(άρθρο 14)

5. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με τη δυνατότητα τροποποίησης της Συμφωνίας, το χρόνο έναρξης και τη διάρκεια αυτής.

(άρθρο 15)

Β. Με το άρθρο δεύτερο προβλέπεται η έγκριση με κ.υ.α. των Εκτελεστικών Προγραμμάτων που καταρτίζονται από τη Μικτή Τεχνική Επιτροπή του άρθρου 14 παρ. 1 της Συμφωνίας.

Γ. Με το άρθρο τρίτο προσδιορίζεται η έναρξη ισχύος του υπό ψήφιση νόμου και της Συμφωνίας.

Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλείται επιβάρυνση του Κρατικού Προϋπολογισμού, το ύψος της οποίας συναρτάται άμεσα με το βαθμό και τον τρόπο υλοποίησης της Συμφωνίας. Εκτιμάται πάντως ότι η ελάχιστη ετήσια επιβάρυνση θα είναι της τάξεως των 87.000 ευρώ περίπου, η οποία αναλύεται σε:

α. 75.300 ευρώ, από την ανάπτυξη της συνεργασίας Ελλάδος-Λιβύης στον τομέα του πολιτισμού και της εκπαίδευσης (ανταλλαγή βιβλίων, εκθέσεων, ειδικών, συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια, διασκέψεις κ.λπ.).

(άρθρα 1 έως 4 και 6 έως 13)

β. 1.700 ευρώ, από τη λειτουργία της μικτής τεχνικής επιτροπής για την παρακολούθηση της εφαρμογής της Συμφωνίας.

(άρθρο 14)

γ. 10.000 ευρώ από την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της αρχαιολογίας, καθώς και για ανταλλαγές εκδόσεων αρχαιολογικού περιεχομένου.

(άρθρο 1 παρ. 4 και άρθρο 5)

Αθήνα, 8 Ιανουαρίου 2007

Η Γενική Διευθύντρια
κ.α.α.

Φλώρα Τσάγγα

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιθυκής Αραβικής Τζαμαχίας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης»

Για την υλοποίηση των θεμάτων αρμοδιότητας του Υπουργείου Πολιτισμού, που περιλαμβάνονται στη Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Σοσιαλιστικής Λαϊκής Λιθυκής Αραβικής Τζαμαχίας, με τα δεδομένα του μηνός Ιουλίου 2006, στο πλαίσιο του επικρατούντος πνεύματος λιτότητας, και για το σύνθημα διάστημα των τριών ετών που ισχύουν για τα Διμερή Προγράμματα Μορφωτικών Ανταλλαγών, η σχετική δαπάνη, σύμφωνα με το άρθρο 7 της Μορφωτικής Συμφωνίας, υπολογίζεται να ανέρχεται κατά προσέγγιση στο ποσό της 261.000 ευρώ (ήτοι 87.000 ευρώ ετησίως), που αναλύεται ως ακολούθως:

- | | |
|--|----------|
| 1. Ανταλλαγή μιας Έκθεσης
(άρθρο 1 παρ. 1) | 65.000 € |
| 2. Ενθάρρυνση (με οικονομική ενίσχυση) πρωτοβουλιών Ελληνικών εκδοτικών οίκων για τη μετάφραση και έκδοση στην Ελλάδα λογοτεχνικών έργων Λίβυων συγγραφέων, συμπεριλαμβανομένης και της ανταλλαγής εκδοτών ή μεταφραστών για την προετοιμασία των προς μετάφραση έργων
(άρθρο 1 παρ. 2) | 12.000 € |
| 3. Ανταλλαγή 1-2 καλλιτεχνικών συγκροτημάτων (θεατρικού, μουσικού, χορευτικού)
(άρθρο Ι παρ. 3) | 90.000 € |
| 4. Ανταλλαγή μιας κινηματογραφικής εκδήλωσης (πχ. Εβδομάδα Κινηματογράφου), καθώς και 1-2 ειδικών στον τομέα του κινηματογράφου, για να δώσουν διαλέξεις και να ανταλλάξουν εμπειρίες κοινού ενδιαφέροντος
(άρθρο 1 παρ. 5) | 12.000 € |
| 5. Συμμετοχή σε διεθνείς πολιτιστικές εκδηλώσεις (συνέδρια, φεστιβάλ, διαγωνισμούς, εκθέσεις βιβλίων, καλλιτεχνικές εκθέσεις κ.λπ.
(άρθρο 1 παρ. 6 και 7) | 10.000 € |
| 6. Ανταλλαγές 4-5 ειδικών από τους διάφορους πολιτιστικούς τομείς για την πραγματοποίηση επισκέψεων πολιτιστικής ενημέρωσης και ανταλλαγής εμπειριών
(άρθρο 1 παρ. 8) | 18.000 € |

- | | |
|--|----------|
| 7. Ανταλλαγή βιβλίων, περιοδικών, καθώς και λοιπού πολιτιστικού υλικού μεταξύ των δύο χωρών
(άρθρο 1 παρ. 10) | 4.000 € |
| 8. Δραστηριότητα σχετιζόμενη με το διεθνές διαπολιτισμικό διάλογο και τη διατήρηση της Πολιτιστικής Κληρονομιάς (συμμετοχή 1-2 Ειδικών σε διεθνή συνέδρια, φόρα και συνεδριάσεις Unesco, διοργανώσεις συνεδρίων και συμποσίων)
(άρθρο 1 παρ. 11 και άρθρο 10) | 15.000 € |
| 9. Συμμετοχή 1-2 εκπροσώπων του ΥΠ.ΠΟ. στις περιοδικές συναντήσεις για την κατάρτιση ή ανανέωση των Προγραμμάτων εφαρμογής της Συμφωνίας
(άρθρο 14) | 5.000 € |
| 10. Συμμετοχή σε κοινά προγράμματα αρχαιολογικής συνεργασίας (αρχαιολογικές αποστολές, συντηρήσεις μνημείων κ.λπ.), καθώς και ανταλλαγές εκδόσεων αρχαιολογικού περιεχομένου
(άρθρο 1 παρ. 4 και άρθρο 5) | 30.000 € |

ΣΥΝΟΛΟ: 261.000 €

Αθήνα, 13 Φεβρουαρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Δ. Σιούφας

Μ. Γιαννάκου

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Γ. Βουλγαράκης

Θ. Ρουσόπουλος

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Σ. Τσιτουρίδης